

Die olympische Hymne

Die olympische Hymne (griechisch *Olympiakos Ymnos* Ολυμπιακός Ύμνος) stammt von dem Komponisten Spyros Samaras, der Text von Kostis Palamas und wurde eigens für die 1. Olympischen Spiele der Neuzeit 1896 in Athen geschrieben. Sie ist die einzige offizielle olympische Festmusik und Bestandteil aller wichtigen Ereignisse der olympischen Bewegung.

Die olympische Hymne wurde zum ersten Mal bei den Olympischen Sommerspielen 1896 in Athen gespielt. Aber erst 1958 wurde sie vom IOC zur offiziellen Hymne



Spyros Samaras
Quelle:

erklärt. Seit den Olympischen Sommerspielen 1964 in Tokio wurde sie bei allen Olympischen Spielen aufgeführt. Sie wird während der Eröffnungsfeier der Spiele beim Hissen der Olympischen Flagge und in der Abschlussfeier bei der Einholung derselben gespielt und/oder gesungen.

Der Originaltext wurde von Palamas in griechischer Sprache verfasst. In einigen Austragungsländern wurde anlässlich der Spiele eine Version in der jeweiligen Landessprache produziert (zum Beispiel 1980 in Moskau auf Russisch, 1984 in Los Angeles auf Englisch, 1988 in Seoul auf Koreanisch, 1992 in Barcelona auf Katalanisch, 1994 in Lillehammer auf

Norwegisch, 1998 in Nagano auf Japanisch)

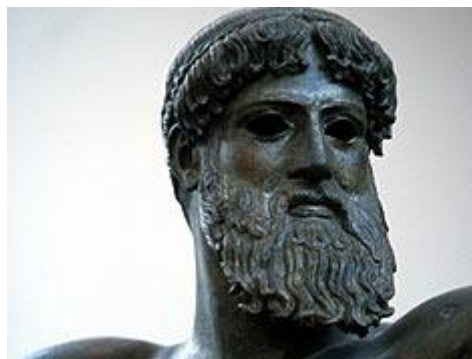
Vor dem Beschluss des IOC existierten jedoch ganze sechs "offizielle" Olympiahymnen. Neben der von Palamas gab es die der Spiele von Los Angeles (1932), von Berlin (1936), London (1948), Helsinki (1952) und von Melbourne (1956). Die wohl bekannteste aus dieser Reihe ist die Hymne zu den Spielen von Berlin, deren Musik Richard Strauss komponierte ("Völker! Seid des Volkes Gäste"). Die wechselvolle Geschichte der olympischen Hymne ist also auch ein Spiegelbild eines ruhelosen Wandelprozesses, der das neuzeitliche Olympia im Laufe seiner noch jungen Geschichte so prägte.

Das Motto Coubertins steht heutzutage längst nicht mehr nur für sportliche Rekorde. "Citius, fortius, altius" (höher, schneller, weiter) gilt heute auch für die finanziellen Aspekte der olympischen Spiele.

Da klingen die Worte der Hymne wie eine Mahnung, wie der Aufruf zur Rückbesinnung an den ursprünglichen olympischen Gedanken. Sie ist ein Loblied auf das antike Olympia, seine Werte und Tugenden und auf die Götter, die man verehrte.

*Alter unsterblicher Geist, reiner Vater
des Schönen, des Großen und des Wahren,
Steig herab, erscheine und erstrahle hier
im Ruhme deines eigenen Landes und des Himmels.
Auf der Bahn, im Ring und auf Fels
leuchte im Ansturm der edlen Kämpfe,
bekränze mit unverwelklichem Zweig
und bilde stählern und anmutig den Leib.
Ebenen, Berge und Meere glänzen gemeinsam mit dir
wie ein weißpurpurner großer Tempel,
und es läuft zum Tempel hier als dein Pilger,
o heiliger unsterblicher Geist, ein jedes Volk.*

Keinem Geringeren als dem Göttervater Zeus sind diese Zeilen gewidmet, dem "unsterblichen Geist", dem "reinen Vater". Er, dem man die Kultspiele widmete, solle "herabsteigen" vom Olymp und erstrahlen. Während heute Spitzensportler vor Medienvertretern der ganzen Welt um Hundertstel kämpfen, wetteiferten die Olympioniken von damals "auf der Bahn, im Ring und auf Fels" in "edlen Kämpfen" um die Anerkennung des Volkes und nicht zuletzt, um dem "unsterblichen Geist" zu huldigen.



Der "reine Vater" - Zeus
Quelle: www.zdf.de

Die antike Idee, "stählern und anmutig den Leib" zu bilden, übertrug der Pädagoge Coubertin als Ideal in die neuzeitlichen Spiele. Geändert hat sich vieles, etwa der Erhalt eines Siegerkranzes von den Zweigen des heiligen Ölbaumes, den die Hymne als "unverwelklich" beschreibt.

Heute bekommen die Sieger Urkunden und Medaillen. Was geblieben ist, sind die "Pilger", das "Volk", welches sich heute nicht nur aus Griechen, sondern aus Menschengruppen aller Herren Länder zusammensetzt. Alle vier Jahre pilgern Tausende zum Austragungsort, um neben vielen Höhepunkten auch die bewegenden Momente der Eröffnungs- oder Abschlussfeier zu erleben, wenn die olympische Musik Samaras ertönt und das weite Rund mit Erfurcht überzieht.

Die olympischen Songs

1984 Los Angeles

Giorgio Moroder - *Reach Out*

Bunte Leggings, Zehnkämpfer mit Schauzbart und groovende Synthie-Sounds - das waren die 1980er. Giorgio Moroder bringt das mit seinem Olympiahit knallhart auf den Punkt und weckt allerlei schräge Assoziationen. *Reach Out* schafft es sogar auf Platz eins in den deutschen Charts. Es sollte nicht der einzige Olympiahit von Giorgio Moroder bleiben.

Reach out Songtext:

Reach out, reach out for the medal. Reach out, reach out for the gold. Come play to win, never give in. The time is right for you to come and make your stand.	Greift, greift nach der Medaille. Greift, greift nach dem Gold. Kommt, spielt um zu gewinnen, gebt niemals auf. Die Zeit ist reif für euch, zu kommen und Stellung zu beziehen.
Reach out! Reach out! You now hold the future in your hand. You have come from everywhere across the land. The stars are shining bright, make it yours tonight. You know every wish you have, held at your command.	Streckt die Hand aus, streckt die Hand aus. Ihr haltet nun die Zukunft in eurer Hand. Ihr seid von überall hergekommen übers Land. Die Sterne leuchten hell Macht sie euch zu Eigen heut Nacht Ihr wisst, jeden Wunsch, den ihr habt
Reach out, reach out for the medal. Reach out, reach out for the gold. Come play to win, never give in. The time is right for you to come and make your stand.	Greift, greift nach der Medaille. Greift, greift nach dem Gold. Kommt, spielt um zu gewinnen, gebt niemals auf. Die Zeit ist reif für euch, zu kommen und Stellung zu beziehen.
Reach out, reach out. Now's the time to take hold up your dream. You are standin' on the edge of history. So let the games begin, may the best man win, give your all off for world to see.	Streckt die Hand aus, streckt die Hand aus. Es ist Zeit euren Traum hochzuhalten Ihr steht am Rand der Geschichte So lasst die Spiele beginnen, soll der Beste gewinnen. Gebt alles und zeigt's der Welt
Reach out, reach out for the medal. Reach out, reach out for the gold. Come play to win, never give in. The time is right for you to come and make your stand.	Greift, greift nach der Medaille. Greift, greift nach dem Gold. Kommt, spielt um zu gewinnen, gebt niemals auf. Die Zeit ist reif für euch, zu kommen und Stellung zu beziehen.
Reach out, reach out for the medal. Reach out, reach out for the gold. Reach out, reach out for the medal. Reach out, reach out for the gold.	Greift, greift nach der Medaille. Greift, greift nach dem Gold. Greift, greift nach der Medaille. Greift, greift nach dem Gold.

1988 Seoul

Koreana - Hand In Hand

Denn da ist er wieder, der Giorgio Moroder. Da es 1984 so gut lief, legte er vier Jahre später gleich nochmal nach. Er komponiert den Song *Hand In Hand* für die Gruppe Koreana und erklimmt wieder die Spitze der deutschen Charts. Die eigentliche Begleitmusik der Spiele ist aber der epische Hit *One Moment In Time* einer gewissen Whitney Houston. Ihr Song rührt noch heute zu Tränen und gehört zum festen Bestandteil sportlicher Rückblicke im TV.

See the fire in the sky We feel the beating of our hearts together. This is our time to rise above We know the chance is here to live forever for all time.	Seht das Feuer am Himmel Wir fühlen gemeinsam das Pochen unserer Herzen. Die ist unsere Zeit uns zu erheben. Wir wissen, hier ist die Gelegenheit für ewig und alle Zeit zu leben.
Hand in hand we stand all across the land We can make this world a better place in which to live. Hand in hand we can start to understand Breaking down the walls that come between us for all time - arirang.	Hand in Hand stehen wir alle über's ganze Land. Wir können aus dieser Welt einen bessern Platz zum Leben machen. Hand in Hand können wir beginnen zu verstehen während wir die Mauern aufbrechen, die für alle Zeit zwischen uns waren.
Everytime we give it all We feel the flame eternally inside us. Lift our hands up to the sky The morning calm helps us to live in harmony for all time.	Die ganze Zeit über geben wir alles. Wir fühlen die Flamme in uns. Lasst uns die Hände zum Himmel erheben. Die morgendliche Ruhe hilft uns für alle Zeit in Harmonie zu leben.
Hand in hand we stand all across the land ...	Hand in Hand stehen wir alle über's ganze Land. ...
Hand in hand we stand all across the land ...	Hand in Hand stehen wir alle über's ganze Land. ...
Breaking down the - hand in hand - wall between us - Hand in hand - breaking down the wall!	Wir brechen die Mauer zwischen uns Hand in Hand auf - Hand in Hand brechen wir die Mauer auf!

Whitney Houston - One Moment In Time

Each day I live I want to be a day to give the best of me I'm only one, but not alone My finest day is yet unknown I broke my heart for every gain To taste the sweet, I face the pain I rise and fall, yet through it all this much remains I want one moment in time When I'm more than I thought I could be	Jeden Tag, den ich lebe, soll ein Tag sein, um mein Bestes zu geben Ich bin nur ein einzelner, aber nicht allein Mein bester Tag ist noch unbekannt Ich brach mein Herz, für jeden Gewinn Um das Süße zu schmecken, ertrage ich den Schmerz Ich steige und falle, doch am Ende bleibt so viel Ich sehne mich nach einem Augenblick, an dem ich mehr bin, als ich dachte, sein zu können
---	---

<p>When all of my dreams are a heart beat away And the answers are all up to me Give me one moment in time When I'm racing with destiny and in that one moment of time I will feel, I will feel eternity</p> <p>I've lived to be the very best I want it all, no time for less I've laid the plans Now lay the chance here in my hands Give me one moment in time When I'm more than I thought I could be When all of my dreams are a heart beat away And the answers are all up to me Give me one moment in time When I'm racing with destiny and in that one moment of time I will feel, I will feel eternity</p> <p>You're a winner for a lifetime If you seize that one moment in time Make it shine</p> <p>Give me one moment in time When I'm more than I thought I could be When all of my dreams are a heart beat away And the answers are all up to me Give me one moment in time When I'm racing with destiny and in that one moment of time I will be, I will be, I will be free I will be, I will be free</p>	<p>Wenn alle meine Träume nur einen Herzschlag entfernt sind und mir alle Antworten offenliegen Gib mir einen Augenblick in der Zeit An dem ich mit dem Schicksal um die Wette laufe Dann, in diesem einen Augenblick Werde ich, werde ich Ewigkeit fühlen</p> <p>Ich habe gelebt, um der Beste zu sein Ich will alles, keine Zeit umsonst Ich habe Pläne geschmiedet, leg du jetzt das Glück hier in meine Hände Gib mir einen Augenblick. an dem ich mehr bin, als ich dachte, sein zu können Wenn alle meine Träume nur einen Herzschlag entfernt sind und mir alle Antworten offenliegen Gib mir einen Augenblick in der Zeit An dem ich mit dem Schicksal um die Wette laufe Dann, in diesem einen Augenblick Werde ich, werde ich Ewigkeit fühlen</p> <p>Du bist für dein ganzes Leben ein Gewinner Wenn du diesen einen Augenblick ergreifst, Bring ihn zum glänzen</p> <p>Gib mir einen Augenblick. an dem ich mehr bin, als ich dachte, sein zu können Wenn alle meine Träume nur einen Herzschlag entfernt sind und mir alle Antworten offenliegen Gib mir einen Augenblick in der Zeit An dem ich mit dem Schicksal um die Wette laufe Dann, in diesem einen Augenblick Werde ich, werde ich, werde ich frei sein Werde ich, werde ich frei sein</p>
---	---

Freddie Mercury und Montserrat Caballé - *Barcelona*

1992 Barcelona

Zwei ganz große Stimmen huldigen der katalonischen Metropole. Der Song stammt aus dem Jahr 1987 und wurde 1992 offizieller Olympiasong der Spiele in Barcelona. Zu spät für Freddie Mercury: Der Queen-Frontmann verstarb 1991 an Aids.

<p>Barcelona, Barcelona Barcelona, Barcelona Viva!</p> <p>I had this perfect dream Un sueno me envolvió This dream was me and you</p>	<p>Barcelona, Barcelona Barcelona, Barcelona Lebt!</p> <p>Ich hatte diesen perfekten Traum. Ein Traum hat mich eingewickelt Dieser Traum warst du und ich</p>
---	---

<p>Tal vez estas aqui I want all the world to see Un instinto me guiaba A miracle sensation My guide and inspiration Now my dream is slowly coming true</p> <p>The wind is a gentle breeze El me hablo de ti The bells are ringing out El canto vuela They're calling us together, guiding us forever Wish my dream would never go away</p> <p>Barcelona! It was the first time that we met Barcelona! How can I forget The moment that you stepped into the room You took my breath away</p> <p>Barcelona! La musica vibro Barcelona! Yella nos unio And if God is willing, we will meet again someday</p> <p>Let the songs begin Dejalo nacer Let the music play</p> <p>Ahhhhhhh... Make the voices sing Nace un gran amor Start the celebration Ven a mi And cry! Grita! Come alive Viva! And shake the foundations from the skies Shaking all our lives</p> <p>Barcelona! Such a beautiful horizon Barcelona! Like a jewel in the sun Por ti sere gaviota de tu bella mar</p> <p>Barcelona! Suenan las campanas Barcelona! Abre tus puerras al mundo If God is willing, if God is willing, if God is willing Friends until the end Viva! Barcelona!</p>	<p>Vielleicht bist du hier Ich wollte dass die ganze Welt sieht Ein Instinkt hat mich geführt Ein wunderbares Gefühl Mein Leitfaden und meine Inspiration Nun wird mein Traum so langsam wahr</p> <p>Der Wind ist eine sanfte Brise Er erzählt mir von dir Die Glocken ertönen Das Lied fliegt Sie rufen uns zusammen und führen uns für immer Ich wünsche, dass mein Traum niemals vergeht.</p> <p>Barcelona! Es war das erste Mal, dass wir uns trafen. Barcelona! Wie kann ich vergessen. In dem Moment, wo du in mein Zimmer tratst, verschlug es mir den Atem.</p> <p>Barcelona! Die Musik vibriert. Barcelona! Sie vereint uns. Und wenn Gott will, treffen wir uns irgendwann wieder.</p> <p>Lasst die Lieder beginnen Lasst ihn entstehen Lasst die Musik spielen.</p> <p>Ahhhhh Lasst die stimmen singen Eine große Liebe entsteht Beginn mit der Feier Komm zu mir. Und schreit Lebe! Werdet lebendig Lebt! Und rüttelt an den Fundamenten des Himmels, die unser Leben schütteln</p> <p>Barcelona! So ein schöner Horizont Barcelona! Wie ein Juwel in der Sonne. Für dich werde ich die Möwe deines schönen Meeres sein Barcelona! Die Glocken klingen. Barcelona! Öffne der Welt deine Türen. Wenn Gott will, wenn Gott will, wenn Gott will, Freunde bis ans Ende Lebt! Barcelona!</p>
---	--

1996 Atlanta

Gloria Estefan - Reach

Die US-amerikanisch-kubanische Sängerin steuert den offiziellen Song zu den olympischen Spielen in Atlanta bei. Die ehemalige Sängerin der Miami Sound Machine (*Doctor Beat*) erreicht mit *Reach* aber nur Platz 58 in den deutschen Charts.

<p>Some dreams live on in time, forever Those dreams, you want with all your heart And I'll do whatever it takes Follow through with the promise I made Put it all on the line What I hoped for at last would be mine</p> <p>If I could reach, higher Just for one moment touch the sky From that one moment in my life I'm gonna be stronger Know that I've tried my very best Put my spirit to the test If I could reach</p> <p>Some days are meant to be remembered Those days we rise above the stars So I'll go the distance this time Seeing more the higher I climb That the more I believe All the more that this dream will be mine</p> <p>If I could reach, higher Just for one moment touch the sky From that one moment in my life I'm gonna be stronger Know that I've tried my very best I'd put my spirit to the test If I could reach</p> <p>If I could reach, higher Just for one moment touch the sky From that one moment in my life I'm gonna be stronger I'm gonna be so much stronger yes I am I've tried my very best I'd put my spirit to the test</p> <p>If I could reach If I could, If I could If I could reach Reach, I'd reach, I'd reach I'd reach', I'd reach so much higher Be stronger, higher, higher</p>	<p>Einige Träume überdauern die Zeit, auf ewig. Diese Träume, die du mit deinem ganzen Herzen willst. Und ich tue es, was auch immer es erfordert. Ich führe es zu Ende mit dem Versprechen, das ich machte. Ich setze alles auf's Spiel, von dem ich hoffte, dass es meins ist.</p> <p>Wenn ich etwas Größeres erreichen kann Nur für einen Moment den Himmel berühren Ab diesem Moment in meinem Leben Werde ich stärker sein Ich weiß, dass ich mein Bestes versucht habe Ich teste meine Einstellung Wenn ich etwas erreichen könnte</p> <p>Es gibt Tage, die sind dafür bestimmt in Erinnerung zu bleiben. Diese Tage an denen wir und über den Sternen befinden. Diesmal gehe ich den ganzen Weg. Ich sehe mehr, je höher ich steige. Je fester ich dran glaube, desto eher wird dieser Traum mein Traum werden.</p> <p>Wenn ich etwas Größeres erreichen kann Nur für einen Moment den Himmel berühren Ab diesem Moment in meinem Leben Werde ich stärker sein Ich weiß, dass ich mein Bestes versucht habe Ich teste meine Einstellung Wenn ich etwas erreichen könnte</p> <p>Wenn ich etwas Größeres erreichen kann Nur für einen Moment den Himmel berühren Ab diesem Moment in meinem Leben Werde ich stärker sein Ich weiß, dass ich mein Bestes versucht habe Ich teste meine Einstellung Wenn ich etwas erreichen könnte</p> <p>Wenn ich etwas erreichen könnte Wenn ich könnte, wenn ich könnte Wenn ich etwas erreichen könnte Erreichen, ich möchte es erreichen Ich möchte etwas Größeres erreichen. Stärker sein, höher, höher</p>
---	--

2000 Sydney

Tina Arena - The Flame

Die Australierin sang den Song zu den «besten olympischen Spiele aller Zeiten». Bei der Eröffnungsfeier traten auch andere australische Stars wie Kylie Minogue und John Farnham auf.

Is this the hope of the world in my hands I'll take this moment, to be all that I can Look to you to see the future Stronger and free	Ist dies die Hoffnung der welt in meinen Händen. Ich nutze diesen Moment, um alles zu sein, was ich kann. Schau nach dir um die Zukunft zu sehen. Stärker und frei
Today we will show who we are We are the earth And we're together again My friends, will you show us the way We travel on, guided by the flame	Heute wollen wir zeigen, wer wir sind Wir sind die Erde Und wir sind wieder zusammen Meine Freunde, könnt ihr uns den Weg zeigen. Auf dem wir gehen, von der Flamme geleitet
The fire within makes you reach out to the goal You redefine the best, by stretching the soul A world in need of inspiration And looks to you and me	Das Feuer in dir führt dich zu deinem Ziel Du definierst das beste neu indem du deine Seele erweiterst. Eine Welt, die Inspiration braucht und auf dich und mich schaut.
Repeat Chorus	Chor
Since ancient times we've come together In the light of the flame To stand for all the world to see People reaching out to greatness And all we can be	Seit vielen Jahren kommen wir schon zusammen im Licht der Flamme Wir stehen hier im Rampenlicht Menschen, die nach Bedeutung streben Und allem was wir sein können
Today we will show who we are We are the earth Together again Today you will show who you are The best on earth, and you bring the world together again My friends, you have shown us the way Look to your heart You will find the flame	Heute wollen wir zeigen, wer wir sind Wir sind die Erde Wieder zusammen Heute wollen wir zeigen, wer wir sind Das Beste auf der Erde und ihr bringt die Welt wieder zusammen Meine Freunde, ihr habt uns den weg gezeigt Schaut in eure Herzen Ihr werdet die Flamme finden

2008 Peking

Sarah Brightman und Liu Huan - You And Me

Sarah Brightman ist hierzulande vor allem für ihren Mega-Hit *Time To Say Goodbye* im Duett mit Andrea Bocelli bekannt. Für die olympischen Spiele in Peking hat sie sich einen anderen Partner zugelegt. Mit dem chinesischen Popstar Liu Huan sang sie den offiziellen Song der olympischen Spiele in Peking.

You and me From one world Heart to heart We are one family For dreams we travel Thousands of miles	Du und ich Au seiner Welt Ganz offen Wir sind eine Familie Wir reisen für Träume Tausende von Meilen
---	---

We meet in Beijing Come together The joy we share You and me From one world Forever we are one family	Wir treffen uns in Peking Kommen zusammen Wir teilen die Freude Du und ich Au seiner Welt Wir sind für immer eine Familie.
--	---

Links auf die Videos der einzelnen olympischen Songs:

1896, Athen: Offiziell olympesch Hymn:

http://www.youtube.com/watch?v=RLv_4uJfzHs

1984, Los Angeles: Reach Out,

<http://www.youtube.com/watch?v=0O1URHDI07M>

1988, Seoul:

Hand in Hand

<http://www.youtube.com/watch?v=tc2hWJ2EjQs>

One Moment in time

<http://www.youtube.com/watch?v=poaXgXQmdlo>

1992, Barcelona: Barcelona

http://www.youtube.com/watch?v=Grw1T_wSAql

1996, Atlanta : Reach

<http://www.youtube.com/watch?v=W9pUz2BDHUU>

2000, Sydney : The Flame

http://www.youtube.com/watch?v=XFy_s1-YrIE

2008, Peking: You and me

<http://www.youtube.com/watch?v=ELUQRiEjDtE>